

Rechtsmittel und passende Verben in Bundesgerichtsentscheiden

1. Übersetzen Sie.

Die Beteiligten

1. der Beschwerdeführer
2. der Beschwerdegegner
3. vertreten durch ...

Behördliche / gerichtliche Entscheide

1. die Verfügung /-en
2. der Entscheid /-e
 - einen Entscheid fällen =
 - einen Entscheid treffen
3. das Urteil /-e
 - ein Urteil fällen
 - ein Urteil an die nächste Instanz weiterziehen

Rechtsmittel

1. das Rechtsmittel /=
2. der Rekurs /-e
3. die Beschwerde /-n
4. die Berufung /-en
5. die Revision /-en
6. der Antrag /Anträge

Von Seiten des Beschwerdeführers

1. Rekurs einlegen
2. Beschwerde einlegen
3. Beschwerde erheben
4. Beschwerde führen
5. in (die) Berufung gehen
6. Berufung einlegen
7. einen Antrag stellen
8. beantragen
9. der Antragsteller

Von Seiten des Gerichts

1. der Nichteintretensentscheid
2. auf eine Beschwerde (nicht) eintreten
3. auf ein Gesuch (nicht) eintreten
4. eine Beschwerde gutheissen
5. eine Beschwerde abweisen
6. eine Beschwerde zurückweisen
7. jdn. wegen (+G) zu + D verurteilen
8. rechtskräftig

2. Welche Verben aus dem Kasten passen? Ergänzen Sie.

erheben – abweisen - eintreten - führen – gutheissen - zulässig - einreichen

1. Beschwerde (gegen jdn./etw.) / / = sich beschweren
2. eine Beschwerde = eine Beschwerde nicht annehmen
3. eine Beschwerde = eine Beschwerde akzeptieren
4. eine Beschwerde ist = eine Beschwerde ist rechtlich erlaubt
5. auf eine Beschwerde (nicht) = sich (nicht) genauer mit einer Beschwerde befassen

3. Ordnen sie zu.

1. ___ X erhob ...	a. der Vorinstanz
2. ___ X führt ...	b. schuldig
3. ___ X machte in seiner Berufung ...	c. des Amtes
4. ___ Das Obergericht sprach X. ____ ...	d. geltend
5. ___ Nach Auffassung ...	e. Einsprache
6. ___ Mit Verfügung	f. Beschwerde

4. Ordnen sie zu.

1. ___ Der Beschwerdeführer argumentiert ...	a. dieser Umstände
2. ___ Gemäss ...	b. wie folgt: ...
3. ___ Die Beschwerde wird ...	c. gutgeheissen
4. ___ Das Urteil wird ...	d. zurückgewiesen
5. ___ Die Sache wird an die Vorinstanz ...	e. aufgehoben
6. ___ In Anbetracht ...	f. der Vorinstanz

5. Ordnen sie zu.

1. ___ Urteil ...	a. durch Rechtsanwalt X.Y.
2. ___ X. ____, vertreten ...	b. der Präsident: ...
3. ___ Der Präsident zieht ...	c. in Erwägung ...
4. ___ Der Beschwerdeführer machte ...	d. abgewiesen, soweit darauf einzutreten ist.
5. ___ Demnach erkennt ...	e. schriftlich mitgeteilt.
6. ___ Auf die Beschwerde wird ...	f. dem Beschwerdeführer auferlegt.
7. ___ Die Beschwerde wird ...	g. vom 19. März 2015
8. ___ Das Gesuch um unentgeltliche ...	h. geltend ...
9. ___ Die Gerichtskosten von Fr. 800.-- werden ...	i. nicht eingetreten.
10. ___ Dieses Urteil wird den Parteien (...)	j. Rechtspflege wird abgewiesen.

6. Welche Präposition ist richtig? Füllen Sie die Lücken aus.

1. Der Beschwerdeführer hat _____ den Entscheid der Vorinstanz Beschwerde erhoben.
2. Der Beschwerdeführer hat sich _____ ein Weiterziehen der Klage entschieden.
3. Laut Beschwerdeführer verstösst der Entscheid _____ das in Art. 61. Abs. 3 MFV verankerte Recht, ...
4. Das Bundesgericht entscheidet _____ die Annahme der Beschwerde.
5. Das Bundesgericht ist _____ die Beschwerde eingetreten und hat den Entscheid aufgehoben.
6. _____ die Beschwerde wird nicht eingetreten.
7. Die Richter haben _____ die Rechtmässigkeit der Klage abgestimmt.
8. Der Beschwerdeführer hat einen Anspruch _____ ein faires Verfahren.
9. Die Umstände rechtfertigen es, _____ die Erhebung von Gerichtskosten zu verzichten.
10. Der Einzelrichter des Bezirksgerichtes Zürich verurteilte X. _____ 27. September 1954 _____ Übertretung der Art. 25 Abs. 1 MFG und 61 Abs. 3 MFV _____ Fr. 20.- Busse.

2. Ergänzen Sie nun die Verben und Nomen mit den passenden Präpositionen und dem Kasus.

1. Beschwerde erheben _____ + _____
2. sich entscheiden _____ + _____ / _____ + _____
3. entscheiden _____ + _____
4. eintreten _____ + _____
5. abstimmen _____ + _____
6. Anspruch haben _____ + _____
7. verzichten _____ + _____
8. verstossen _____ + _____
9. jdn. verurteilen _____ / _____

Tipps zu den Wechsellpräpositionen im Zusammenhang mit Verben

über	+ Akkusativ	immer
in, an	+ Akkusativ	häufig, aber auch Dativ möglich
auf	+ Akkusativ	80%, aber auch Dativ möglich
vor	+ Dativ	immer
unter	+ Dativ	meistens

Wortschatz

auf ein Gesuch (nicht) <u>eintreten</u>	(ne pas) entrer en matière
- tritt ein – trat ein - ist eingetreten	
auf eine Beschwerde (nicht) <u>eintreten</u>	(ne pas) entrer en matière
beantragen + A	demande, requérir
Berufung <u>einlegen</u>	faire appel
Beschwerde <u>einlegen</u>	faire recours
Beschwerde erheben	faire recours
- erhebt – erhob – hat erhoben	
Beschwerde führen	faire recours
Rechtsmittel /=, das	la voie de recours, de droit
Urteil /-e, das	le jugement, la décision, l'arrêt
Antrag /Anträge, der	la demande, requête
Antragsteller /=, der	le requérant
Beschwerdeführer /=, der	le recourant, le plaignant
Entscheid /-e, der	la décision, le jugement, l'arrêt, la sentence, le verdict, le prononcé
Nichteintretensentscheid /-e, der	la décision de ne pas entrer en matière
Rekurs /-e, der	le recours
Berufung /-en, die	l'appel (CPC, CPP), le recours
Beschwerde /-n, die	le recours (CPC ¹ , CPP ²), l'appel
Revision /-en, die	la révision
Verfügung /-en, die	la disposition
ein Urteil an die nächste Instanz <u>weiterziehen</u>	déferer un jugement devant l'autorité supérieur
- zieht weiter – zog weiter – hat weitergezogen	
ein Urteil fällen	prononcer un jugement
eine Beschwerde <u>abweisen</u>	rejeter un recours
- weist ab – wies ab -hat abgewiesen	
eine Beschwerde <u>gutheissen</u>	approuver, admettre un recours
- heisst gut – hiess gut – hat gutgeheissen	
eine Beschwerde <u>zurückweisen</u>	renvoyer, rejeter un recours
- weist zurück – wies zurück – hat zurückgewiesen	
einen Antrag stellen	déposer une demande
einen Entscheid fällen	prendre une décision, prononcer un jugement
einen Entscheid treffen	prendre une décision, prononcer un jugement
- trifft – traf – hat getroffen	
in (die) Berufung gehen =	aller en appel
- geht – ging – ist gegangen	
jdn. wegen (+G) zu + D verurteilen	condamner qu. à
rechtskräftig	entré en force
Rekurs <u>einlegen</u>	faire recours, opposition

¹ Code de procédure civile = ZPO: Schweizerische Zivilprozessordnung

² Code de procédure pénale = StPO: Strafprozessordnung

Lösungen

1.

1. Behördliche / gerichtliche Entscheide

- | | |
|--|---|
| 1. die Verfügung /-en | la disposition |
| 2. der Entscheid /-e | la décision, le jugement, l'arrêt, la sentence, le verdict, le prononcé |
| ○ einen Entscheid fällen = | prendre une décision, prononcer un jugement |
| ○ einen Entscheid treffen | prendre une décision, prononcer un jugement |
| 3. das Urteil /-e | le jugement, la décision, l'arrêt |
| ○ ein Urteil fällen | prononcer un jugement |
| ○ ein Urteil an die nächste Instanz weiterziehen | déferer un jugement devant l'autorité supérieur |

2. Rechtsmittel

- | | |
|------------------------|--|
| 1. das Rechtsmittel /= | la voie de recours, de droit |
| 2. der Rekurs /-e | le recours |
| 3. die Beschwerde /-n | le recours (CPC ³ , CPP ⁴), l'appel |
| 4. die Berufung /-en | l'appel (CPC, CPP), le recours |
| 5. die Revision /-en | la révision |
| 6. der Antrag /Anträge | la demande, requête |

3. Von Seiten des Beschwerdeführers

- | | |
|------------------------------|----------------------------|
| 1. der Beschwerdeführer /= | le recourant, le plaignant |
| 2. Rekurs einlegen | faire recours, opposition |
| 3. Beschwerde einlegen = | faire recours |
| 4. Beschwerde erheben | faire recours |
| 5. Beschwerde führen | faire recours |
| 6. in (die) Berufung gehen = | aller en appel |
| 7. Berufung einlegen | faire appel |
| 8. einen Antrag stellen | déposer une demande |
| 9. beantragen | demander, requérir |
| 10. der Antragsteller | le requérant |

4. Von Seiten des Gerichts

- | | |
|--|---|
| 1. der Nichteintretensentscheid | la décision de ne pas entrer en matière |
| 2. auf eine Beschwerde (nicht) eintreten | (ne pas) entrer en matière |
| 3. auf ein Gesuch (nicht) eintreten | (ne pas) |
| 4. eine Beschwerde gutheissen | approuver, admettre un recours |
| 5. eine Beschwerde abweisen | rejeter un recours |
| 6. eine Beschwerde zurückweisen | renvoyer, rejeter un recours |
| 7. jdn. wegen (+G) zu + D verurteilen | condamner qu. à |
| 8. rechtskräftig | entré en force |

³ Code de procédure civile = ZPO: Schweizerische Zivilprozessordnung

⁴ Code de procédure pénale = StPO: Strafprozessordnung

2.

1. Beschwerde (gegen jdn./etw.) erheben / führen / einreichen = sich beschweren (faire recours)
2. eine Beschwerde abweisen = eine Beschwerde nicht annehmen (rejeter un recours)
3. eine Beschwerde gutheissen = eine Beschwerde akzeptieren (aprouver, admettre un recours)
4. eine Beschwerde ist zulässig = eine Beschwerde ist rechtlich erlaubt (recevable)
5. auf eine Beschwerde (nicht) eintreten = sich (nicht) genauer mit einer Beschwerde befassen ((ne pas) entrer en matière)

3.

1. X erhob Einsprache	X a formé opposition
2. X führt Beschwerde	X fait recours
3. X machte in seiner Berufung geltend	Dans sans appel, X a fait valoir
4. Das Obergericht sprach X schuldig	Le tribunal cantonal a reconnu X coupable
5. Nach der Auffassung der Vorinstanz	Selon l'avis de l'instance inférieure
6. Mit Verfügung des Amtes	Par ordonnance de l'Office

4.

1. Der Beschwerdeführer argumentiert wie folgt: ...	Le recourant argumente de manière suivante : ...
2. Gemäss der Vorinstanz	Selon l'instance inférieure
3. Die Beschwerde wird gutgeheissen	Le recours est admis
4. Das Urteil wird aufgehoben	L'arrêt est annulé
5. Die Sache wird an die Vorinstanz zurückgewiesen	La cause est renvoyée pour nouvelle décision à l'instance inférieure
6. In Anbetracht dieser Umstände	Au vu de ces circonstances

5.

1. Urteil vom 19. März 2015	Arrêt du 19 mars 2015
2. X.____, vertreten durch Rechtsanwalt X.Y. ...	A _____, représentée par XY, avocat ...
3. Der Präsident zieht in Erwägung ...	Considérant en droit ...
4. Der Beschwerdeführer machte geltend ...	Le requérant fit valoir ...
5. Demnach erkennt der Präsident: ...	Par ces motifs, le Tribunal fédéral prononce ...
6. Auf die Beschwerde wird nicht eingetreten.	Le recours est irrecevable.
7. Die Beschwerde wird abgewiesen, soweit darauf einzutreten ist.	Le recours est rejeté, dans la mesure où il est recevable.
8. Das Gesuch um unentgeltliche Rechtspflege wird abgewiesen.	La demande d'assistance judiciaire est rejetée.
9. Die Gerichtskosten von Fr. 800.-- werden dem Beschwerdeführer auferlegt.	Les frais judiciaires, arrêtés à 800 fr., seront mis à la charge du recourant.
10. Dieses Urteil wird den Parteien (...) schriftlich mitgeteilt.	Le présent arrêt est communiqué au recourant (par écrit).

6.

1. Der Beschwerdeführer hat **gegen** den Entscheid der Vorinstanz Beschwerde erhoben.
2. Der Beschwerdeführer hat sich **für** ein Weiterziehen der Klage entschieden.
3. Laut Beschwerdeführer verstösst der Entscheid **gegen** das in Art. 61. Abs. 3 MFV verankerte Recht, ...
4. Das Bundesgericht entscheidet **über** die Annahme der Beschwerde.
5. Das Bundesgericht ist **auf** die Beschwerde eingetreten und hat den Entscheid aufgehoben.
6. **Auf** die Beschwerde wird nicht eingetreten.
7. Die Richter haben **über** die Rechtmässigkeit der Klage abgestimmt.
8. Der Beschwerdeführer hat einen Anspruch **auf** ein faires Verfahren.
9. Die Umstände rechtfertigen es, **auf** die Erhebung von Gerichtskosten zu verzichten.

10. Der Einzelrichter des Bezirksgerichtes Zürich verurteilte X. **am** 27. September 1954 **wegen** Übertretung der Art. 25 Abs. 1 MFG und 61 Abs. 3 MFV **zu** Fr. 20.- Busse.

2.

- | | |
|-----------------------|-----------------------|
| 1. Beschwerde erheben | gegen + A |
| 1. sich entscheiden | für + A / + gegen + A |
| 2. entscheiden | über + A |
| 3. eintreten | auf + A |
| 4. abstimmen | über + A |
| 5. Anspruch haben | auf + A |
| 6. verzichten | auf + A |
| 7. verstossen | gegen + A |
| 8. jdn. verurteilen | zu + D / wegen (+ G) |